# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 信使(messenger) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 信使(Messenger)
# 第1/1页

['mesɪndʒə(r)]
**MESSENGER**
信使

信使

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
**By** **William** **Morrison**
经过 威廉 莫里森

作者：威廉·莫里森

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] ['sʌmweə(r)]
**He** **had** **to** **find** **a** **single** **planet** **somewhere**
他 有 到 寻找 一个 单身的 行星 某处

他必须找到一颗孤零零的行星。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['juːnɪvɜːs] .
**in** **the** **vast** **Universe** **.**
在 这 广阔的 宇宙 .

在浩瀚的宇宙中。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi]
**The** **trouble** **was** **,** **if** **he**
这 麻烦 曾是 , 如果 他

问题是，如果他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [hiː; hi][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ?
**found** **it** **—** **would** **he** **remember** **what** **he** **must** **do** **?**
成立 它 — 会 他 记住 什么 他 必须 做 ?

找到了——他会记得自己该做什么吗?

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -
**July** **1954**
七月 -

1954年7月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi]

| He | knew | that | there | had | been | trouble | , | and | he | had | been | told | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 麻烦 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 什么 | 他 |

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

| had | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 做 | . |

他知道出了点麻烦，也被告知了他该怎么做。

[ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

| The | trouble | was | he | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 曾是 | 他 | 有 | 被遗忘的 | . |

问题是他忘记了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| He | didn't | remember | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 记住 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

他不记得它在哪里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːdɪŋ] [pɑːst][æn; ən] [ɒf] - ['kʌlə(r)] [waɪt] [dwɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| He | had | been | speeding | past | an | off | - | color | white | dwarf | when | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 超速 | 过去的 | 一个 | 离开 | - | 颜色 | 白色的 | 矮人 | 什么时候 | 它 | 发生 | . |

事发时，他正高速经过一颗颜色异常的白色矮星。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

| If | he | had | taken | the | trouble | to | look | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 看 | 大约 | , |

如果他肯花点时间环顾四周的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðiː] [waɪt] [stɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

| he | would | have | seen | that | the | white | star | was | going | to | explode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 白色的 | 星星 | 曾是 | 去 | 到 | 爆炸 | . |

他本应看到那颗白星即将爆炸。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['nəʊvə] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

| He | knew | a | potential | nova | when | he | took | a | good | look | at | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一个 | 潜在的 | 新星 | 什么时候 | 他 | 采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 一 | . |

他仔细观察过一颗恒星，就知道它有成为新星的潜力。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['keələs] ,

| But | after | all | these | centuries | he | had | grown | careless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 这些 | 几个世纪 | 他 | 有 | 生长 | 粗心 | , |

但经过这么多年，他已经变得漫不经心了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][blɑːst][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ðiː][smɔːl][stɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | when | the | blast | had | come | — | the | small | star | suddenly | blazing | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 爆炸 | 有 | 来 | — | 这 | 小的 | 星星 | 突然 | 炽烈 | 进入 | 一个 |

['bɪljən] - [fəʊld] ['brɪliəns] — [ðə; ðiː] ['penətreɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd][hɪt][hɪm] [wɪð] [fʊl] [ɪn'tensəti] .

| billion | - | fold | brilliance | — | the | penetrating | radiation | had | hit | him | with | full | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十亿 | - | 折叠 | 辉煌 | — | 这 | 渗透 | 辐射 | 有 | 打 | 他 | 和 | 满的 | 强度 | . |

当爆炸发生时——那颗小恒星突然爆发出十亿倍的亮度——穿透性辐射以全部强度击中了他。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ʃɪp] [tuː; tə][prə'tekt][hɪm] , [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]

| There | had | been | no | ship | to | protect | him | , | no | clothing | that | might | serve | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 船 | 到 | 保护 | 他 | , | 不 | 衣服 | 那 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 |

[ʃiːld] .

| shield | . |
|---|---|
| 盾 | . |

没有船只保护他，也没有任何衣物可以充当盾牌。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] ,

| His | kind | had | done | away | with | such | things | eons | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 有 | 完毕 | 离开 | 和 | 这样的 | 事物 | 亿万年 | 前 | , |

他的族群早在亿万年前就废除了这类习俗。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [speɪs] [baɪ]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]

| as | they | had | learned | to | move | through | space | by | using | some | of | the | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 移动 | 通过 | 空间 | 经过 | 使用 | 一些 | 的 | 这 | 辐射状 |

['enədʒi] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| energy | that | filled | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 活力 | 那 | 已填 | 它 | . |

因为他们学会了利用充满太空的辐射能量在太空中移动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ blæk ] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

| He | had | blacked | out | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变黑 | 出去 | 完全地 | . |

他完全昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði]['nəʊvə] ,

| When | he | came | to | again | , | he | was | far | past | the | nova | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 再次 | , | 他 | 曾是 | 远的 | 过去的 | 这 | 新星 | , |

当他再次醒来时，他已经远远越过了新星爆发点。

[ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reərɪfaɪd][klaʊd][ɒv; əv]['reɪdiənt]['haɪdrədʒən]['ætəmz] .

| in | the | dazzling | brightness | of | a | rarefied | cloud | of | radiant | hydrogen | atoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 耀眼的 | 亮度 | 的 | 一个 | 稀有 | 云 | 的 | 辐射状 | 氢 | 原子 | . |

在稀薄的、散发着光芒的氢原子云中。

[ðə; ði]['nəʊvə][ɪt'self][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['məʊmənt(ə)ri] ['brɪliəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | nova | itself | had | lost | so | much | of | its | momentary | brilliance | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新星 | 本身 | 有 | 丢失的 | 所以 | 很多 | 的 | 它是 | 瞬间 | 辉煌 | 那 | 它 | 曾是 |

[naʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stɑːz] .

| now | indistinguishable | from | the | myriads | of | other | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 无法区分的 | 从 | 这 | 无数 | 的 | 其他 | 明星 | . |

新星本身已经失去了大部分短暂的光芒，以至于现在它与无数其他恒星已经无法区分了。

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['nebjʊlə(r)]['klʌstə(r)][ə; eɪ]

| He | himself | was | speeding | on | with | feverish | haste | toward | a | nebular | cluster | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 超速 | 在 | 和 | 发烧 | 匆忙 | 朝向 | 一个 | 星云 | 簇 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] .

| thousand | light | years | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 光 | 年 | 离开 | . |

他自己则以极快的速度，朝着一千光年外的一片星云团疾驰而去。

[hiː; hi] [ sləu ] [daʊn] .

| He | slowed | down | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 向下 | . |

他放慢了速度。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt]['klʌstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| He | had | the | feeling | that | the | distant | cluster | was | not | his | proper | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 这 | 遥远 | 簇 | 曾是 | 不是 | 他的 | 恰当的 | 目的地 | . |

他感觉那遥远的星系群并不是他应该去的地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ?

| But | what | was | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | ? |

但那究竟是什么?

[wɒt] [stɑː(r)] , [wɒt] ['plænɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt][ɪn] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ?

| What | star | , | what | planet | was | the | spot | in | space | he | had | to | find | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 星星 | , | 什么 | 行星 | 曾是 | 这 | 点 | 在 | 空间 | 他 | 有 | 到 | 寻找 | ? |

他要找到的太空中的那个点究竟是哪颗恒星，哪颗行星?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][wʌns][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ?

| And | what | was | he | supposed | to | do | once | he | got | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 他 | 据称 | 到 | 做 | 一次 | 他 | 得到 | 那里 | ? |

那他到了那里之后应该做什么呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ?

| And | who | had | given | him | the | instructions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 给定 | 他 | 这 | 指示 | ? |

谁给他下的指示?

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] " [həʊm] " ,

| Where | , | in | the | vast | immensity | of | the | universe | was | the | place | called | " | home | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 广阔的 | 浩瀚无垠 | 的 | 这 | 宇宙 | 曾是 | 这 | 地方 | 称为 | " | 家 | " | , |

在浩瀚无垠的宇宙中，哪里有被称为"家"的地方?

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ?

| the | place | where | he | could | return | for | the | information | he | had | forgotten | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 返回 | 为了 | 这 | 信息 | 他 | 有 | 被遗忘的 | ? |

他可以回去找回他遗忘的信息的地方吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] .

| He | didn't | recall | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 记起 | . |

他不记得了。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [dɪ'stresɪŋ] ['veɪgnəs] ,

| He | knew | only | , | with | that | same | distressing | vagueness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 仅有的 | , | 和 | 那 | 相同的 | 令人痛心 | 模糊性 | , |

他只知道，带着同样令人不安的模糊感，

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] .

| that | somewhere | there | was | something | he | had | been | ordered | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某处 | 那里 | 曾是 | 某物 | 他 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 做 | . |

他觉得在某个地方，他接到了执行某项任务的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

| And | that | once | given | , | the | order | had | to | be | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一次 | 给定 | , | 这 | 命令 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | . |

一旦下达命令，就必须执行。

[hiː; hi]['træv(ə)ld] ['eɪməsli] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'ləʊn] .

| He | traveled | aimlessly | , | by | feeling | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 漫无目的地 | , | 经过 | 感觉 | 独自的 | . |

他漫无目的地游荡，因为他感到孤独。

[taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| Time | meant | nothing | to | him | as | an | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 个人 | , |

对他个人而言，时间毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [lɒŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

| for | his | kind | had | long | mastered | the | problems | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 种类 | 有 | 长的 | 精通 | 这 | 问题 | 的 | 年龄 | . |

因为他们这一类人早已克服了衰老带来的种种问题。

[bʌt; bət][taɪm] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] — [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?

| But | time | meant | much | to | those | he | had | been | sent | to | — | to | do | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 意思是 | 很多 | 到 | 那些 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | — | 到 | 做 | 什么 | ? |

但时间对于他被派去帮助的人来说意义重大——他被派去做什么呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] ?

| Was | it | to | help | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 到 | 帮助 | ? |

这样做是为了提供帮助吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

| They | must | be | waiting | for | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 现在 | . |

他们现在一定在等他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

| They | must | be | wondering | why | he | didn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 好奇 | 为什么 | 他 | 没有 | 来 | . |

他们肯定在纳闷他为什么没来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

| He | would | have | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 匆忙 | . |

他得抓紧时间了。

['hʌri] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [jet] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [rɪ'membə(r)] .

| Hurry | to | do | something | he | didn't | yet | suspect | , | but | would | sooner | or | later | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 做 | 某物 | 他 | 没有 | 然而 | 怀疑 | , | 但 | 会 | 很快 | 或者 | 之后 | 记住 | . |

他匆匆忙忙地去做一件他当时还未察觉，但迟早会想起的事情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| After | a | few | centuries | , | he | began | , | in | his | anxiety | , | to | talk | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 几个世纪 | , | 他 | 开始 | , | 在 | 他的 | 焦虑 | , | 到 | 讲话 | 到 | 他自己 | , |

几个世纪后，焦虑不安的他开始自言自语。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .

| as | is | the | way | of | individuals | too | long | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 个人 | 也 | 长的 | 独自的 | . |

就像那些独处太久的人一样。

" [ðæt] [stɑː(r)]['klʌstə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ['həʊpfəli] ,

| " | That | star | cluster | there | could | be | it | , | " | he | said | to | himself | hopefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 星星 | 簇 | 那里 | 可以 | 是 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 希望 | , |

"那边的星团可能就是它，"他满怀希望地自言自语道。

[ænd; ənd] [ viə ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

| and | veered | toward | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 正确的 | . |

然后向右偏了。

" ['dʌznt] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Doesn't | look | familiar | , | though | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 熟悉的 | , | 尽管 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"不过，看起来不太眼熟，"他喃喃自语道。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get]['kləʊzə(r)] —

| " | Maybe | if | I | would | get | closer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 如果 | 我 | 会 | 得到 | 更近 | — |

"也许如果我能更靠近一些——"

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| " | He | came | close | enough | to | see | the | thousands | of | stars | as | individuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 关闭 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 数千 | 的 | 明星 | 作为 | 个人 | , |

"他离得足够近，能够把成千上万颗星星看作一个个独立的个体。"

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sætlˌaɪts] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [dɪsks][ɒv; əv] [laɪt] ,

| to | pick | out | the | satellites | circling | the | bright | discs | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 卫星 | 盘旋 | 这 | 明亮的 | 光盘 | 的 | 光 | , |

为了辨认出围绕明亮光盘运行的卫星，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['plænɪts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['taɪni] [ˌsʌb'sætəlaɪt] .

| to | study | the | pale | planets | themselves | and | their | tiny | subsatellites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 苍白 | 行星 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 微小的 | 子卫星 | . |

研究这些暗淡的行星及其微小的卫星。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈsləʊli] [fɪld]

| As | he | turned | his | attention | from | one | to | another | , | disappointment | slowly | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 注意力 | 从 | 一 | 到 | 其他 | , | 失望 | 缓慢地 | 已填 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当他把注意力从一个人转移到另一个人身上时，失望的情绪慢慢地涌上心头。

[nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] .

| No | , | this | was | not | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 地方 | . |

不，这里不是目的地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kənˌfɪgəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

| There | was | nothing | in | the | configuration | of | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 配置 | 的 | 这 | 明星 | , |

星象中没有任何异常之处。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɔː(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [kɔːd] [ɪn]

| nothing | in | the | size | or | position | of | the | planets | that | sounded | a | familiar | chord | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 尺寸 | 或者 | 位置 | 的 | 这 | 行星 | 那 | 听起来 | 一个 | 熟悉的 | 弦 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

| his | consciousness | . |
|---|---|---|
| 他的 | 意识 | . |

行星的大小和位置并没有让他感到任何熟悉的共鸣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] — [ɔː(r)] [tɜːn] [bæk] .

| He | would | have | to | go | further | — | or | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 去 | 更远 | — | 或者 | 转动 | 后退 | . |

他要么继续前进，要么就只能返回。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

| He | left | the | place | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 地方 | 在后面 | 他 | . |

他离开了那个地方。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] ,

| The | next | time | the | same | thing | happened | he | didn't | have | quite | so | much | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 他 | 没有 | 有 | 相当 | 所以 | 很多 | 希望 | , |

下次同样的事情发生时，他就没那么乐观了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [les] [kiːn] .

| and | his | disappointment | was | less | keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 失望 | 曾是 | 较少的 | 敏锐的 | . |

他的失望之情并不强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| But | it | was | disappointment | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 失望 | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

但即便如此，还是令人失望。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| Time | was | passing | , | and | they | must | be | waiting | for | him | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 通过 | , | 和 | 他们 | 必须 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 不耐烦地 | . |

时间一分一秒地过去，他们一定在焦急地等待着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [bəuθ][daɪd] [əˈweɪ] ['ɔːlməʊst]

| After | a | while | the | hope | and | the | disappointment | both | died | away | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 希望 | 和 | 这 | 失望 | 两个都 | 死亡 | 离开 | 几乎 |

[kəmˈpliːtli] .

| completely | . |
|---|---|
| 完全地 | . |

过了一段时间，希望和失望都几乎完全消失了。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ʃræŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spɑ:k] [ðæt] [gru:] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

| The | former | shrank | to | a | tiny | spark | that | grew | dimmer | and | dimmer | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 缩小 | 到 | 一个 | 微小的 | 火花 | 那 | 生长 | 调光器 | 和 | 调光器 | 作为 | 这 |

['sentʃəriz] [pɑ:st] .

| centuries | passed | . |
|---|---|---|
| 几个世纪 | 通过了 | . |

前者逐渐缩小成一个微小的火花，随着几个世纪的流逝变得越来越暗淡。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evə(r)] [wɪŋk] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

| He | wondered | if | it | would | ever | wink | out | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 它 | 会 | 曾经 | 眨眼 | 出去 | 完全 | . |

他想知道它是否会彻底熄灭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðɪs] [kɔ:zd] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

| It | was | characteristic | of | him | that | the | anxiety | this | caused | was | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 他 | 那 | 这 | 焦虑 | 这 | 导致 | 曾是 | 仅有的 | 为了 |

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

| those | who | were | waiting | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 等待 | , |

他的性格特点在于，这种焦虑只存在于那些等待的人身上。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ['aʊəli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

| expecting | him | hourly | , | and | wondering | why | he | didn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 他 | 每小时 | , | 和 | 好奇 | 为什么 | 他 | 没有 | 来 | . |

每小时都盼着他来，却又纳闷他为什么没来。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

| He | had | no | sense | of | fear | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 感觉 | 的 | 害怕 | 为了 | 他自己 | , |

他丝毫没有害怕自己的安危。

[nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

| no | feeling | of | despairing | loneliness | that | might | be | expected | to | arise | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 感觉 | 的 | 绝望 | 孤独 | 那 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 出现 | 从 | 存在 |

[səʊ] [lɒŋ] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [speɪs] .

| so | long | isolated | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 孤立 | 在 | 空间 | . |

没有感受到人们预期中因长期与世隔绝于太空而产生的绝望孤独感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [bɪ'saɪdz]

| It | was | only | that | he | would | have | liked | some | one | to | talk | to | , | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 一些 | 一 | 到 | 讲话 | 到 | , | 除了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他只是希望除了自己之外，还能有人和他说话。

[ɒn] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['plænɪts] [hi:; hi] [faʊnd] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz]

| On | a | fair | number | of | planets | he | found | animal | - | like | creatures | in | different | stages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 公平的 | 数字 | 的 | 行星 | 他 | 成立 | 动物 | - | 喜欢 | 生物 | 在 | 不同的 | 阶段 |

[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

| of | development | , |
|---|---|---|
| 的 | 发展 | , |

在相当多的星球上，他发现了处于不同发育阶段的类动物生物。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [fju:] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

| and | on | a | few | he | discovered | life | that | was | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 他 | 发现 | 生活 | 那 | 曾是 | 聪明的 | . |

在一些星球上，他发现了有智慧的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

| It | was | with | these | that | he | had | a | renewed | feeling | of | anticipation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这些 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 更新 | 感觉 | 的 | 预期 | , |

正是这些让他重新燃起了期待之情。

[ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] ['gləʊɪŋ] ['məʊməntrəli] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'gen] .

| the | spark | of | hope | glowing | momentarily | before | it | faded | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 的 | 希望 | 发光 | 片刻 | 前 | 它 | 褪色 | 再次 | . |

希望的火花短暂地闪耀了一下，随即又熄灭了。

" [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

| " | It's | intelligent | life | I've | got | to | find | , | " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 聪明的 | 生活 | 我已经 | 得到 | 到 | 寻找 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“我必须找到智慧生命，”他对自己说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?

| " | But | where | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | ? |

但是在哪里呢?

" [hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['meməri] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði][pəʊst] - ['nəʊvə]['pɪəriəd] ,

| " | His | astronomical | memory | , | insofar | as | it | covered | the | post | - | nova | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 天文 | 记忆 | , | 就目前而言 | 作为 | 它 | 涵盖 | 这 | 邮政 | - | 新星 | 时期 | , |

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

| was | perfect | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完美的 | , |

“就新星爆发后的时期而言，他的天文记忆堪称完美。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][stɑː(r)] - [ænd; ənd] - ['plænɪt]

| and | he | paid | more | attention | to | the | details | of | star | - | and | - | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 更多的 | 注意力 | 到 | 这 | 细节 | 的 | 星星 | - | 和 | - | 行星 |

[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| configuration | than | he | had | ever | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配置 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 完毕 | 前 | . |

他比以往任何时候都更加关注恒星和行星排列的细节。

['grædʒuəli][ə; eɪ][stɑː(r)] - [mæp] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ][mæp][ðæt] ['kʌvəd] [ɪ'nɔːməs]

| Gradually | a | star | - | map | formed | in | his | mind | , | a | map | that | covered | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 一个 | 星星 | - | 地图 | 形成 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 一个 | 地图 | 那 | 涵盖 | 巨大的 |

['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .

| distances | of | space | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 的 | 空间 | . |

渐渐地，他的脑海中形成了一幅星图，一幅涵盖了浩瀚宇宙的星图。

[ðəʊz] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| Those | places | he | had | investigated | and | eliminated | from | consideration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 地方 | 他 | 有 | 调查 | 和 | 已淘汰 | 从 | 考虑 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [krɒst] [ɒf] .

| were | slowly | crossed | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 缓慢地 | 交叉 | 离开 | . |

他调查过并排除掉的那些地方，就这样慢慢地被划掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['niːd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz]

| It | was | a | large | needle | he | had | to | find | , | and | his | own | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 针 | 他 | 有 | 到 | 寻找 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 权力 |

[wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| were | considerable | , |
|---|---|---|
| 是 | 大量 | , |

他要找到的是一根很大的针，而他自己的力量也相当强大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪstæk] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

| **but** | **the** | **haystack** | **he** | **had** | **to** | **search** | **was** | **infinite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 草垛 | 他 | 有 | 到 | 搜索 | 曾是 | 无限 | . |

但他要寻找的干草堆是无穷无尽的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ['sentʃəriz] [wʊd] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **There** | **was** | **no** | **telling** | **how** | **many** | **more** | **centuries** | **would** | **pass** | **before** | **he** | **found** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 如何 | 许多 | 更多的 | 几个世纪 | 会 | 经过 | 前 | 他 | 成立 | 它 | . |

谁也不知道还要过多少个世纪他才能找到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .

| **And** | **then** | **another** | **thought** | **struck** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 想法 | 击 | 他 | . |

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[ðeid] [nəʊ] [bæk] [həʊm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

| **They'd** | **know** | **back** | **home** | **that** | **something** | **had** | **gone** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 知道 | 后退 | 家 | 那 | 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | . |

他们回到家就会知道出事了。

[wʊd] [ðeɪ] [send] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

| **Would** | **they** | **send** | **someone** | **else** | **to** | **do** | **the** | **job** | **in** | **his** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 发送 | 某人 | 别的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 在 | 他的 | 地方 | ? |

他们会派其他人代替他做这份工作吗?

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **He** | **rather** | **doubted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 怀疑 | 它 | . |

他对此表示怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['meni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)]['tæləntS] .

| **He** | **had** | **a** | **vague** | **feeling** | **that** | **there** | **weren't** | **many** | **with** | **his** | **own** | **peculiar** | **talents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 感觉 | 那 | 那里 | 不是 | 许多 | 和 | 他的 | 自己的 | 奇特 | 天赋 | . |

他隐约觉得，像他这样拥有独特才能的人并不多。

[wɒt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm] , [ɔ:(r)][left] [ʌn'dʌn]

| **What** | **had** | **to** | **be** | **done** | **had** | **to** | **be** | **done** | **by** | **him** | **,** | **or** | **left** | **undone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 经过 | 他 | , | 或者 | 左边 | 未完成 |

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| **altogether** | **.** |
|---|---|
| 共 | . |

该做的事必须由他去做，否则就干脆不做。

[mɔ:(r)][taɪm] [pɑ:st] .

| **More** | **time** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 时间 | 通过了 | . |

时间又过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] ['tʃɑ:rtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] - [mæp][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə]

| **And** | **one** | **day** | **,** | **when** | **the** | **space** | **charted** | **on** | **his** | **brain** | **-** | **map** | **had** | **grown** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 空间 | 图表 | 在 | 他的 | 脑 | - | 地图 | 有 | 生长 | 到 |

[vɑ:st][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| **vast** | **dimensions** | **,** |
|---|---|---|
| 广阔的 | 方面 | , |

有一天，当他大脑地图上描绘的空间扩展到极其广阔的程度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['taɪni] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)]

| **and** | **the** | **spark** | **of** | **hope** | **had** | **become** | **so** | **tiny** | **that** | **he** | **was** | **not** | **quite** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火花 | 的 | 希望 | 有 | 变得 | 所以 | 微小的 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 |

['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

| **any** | **longer** | **that** | **it** | **was** | **there** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更长 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | 在 | 全部 | , |

那点希望的火花已经变得如此微弱，以至于他都不确定它是否还存在。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['gæləksi][ðæt] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

| he | noted | from | a | distance | a | galaxy | that | seemed | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 从 | 一个 | 距离 | 一个 | 星系 | 那 | 似乎 | 熟悉的 | . |

他远远地注意到一个看起来很熟悉的星系。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | That's | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ! |

“就是这样！

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | That's | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ! |

“就是这样！

" [ðə; ði] [spɑːk] [fleəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gæləksi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fleɪm]

| " | The | spark | flared | , | and | as | he | sped | toward | the | galaxy | it | became | a | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火花 | 喇叭口 | , | 和 | 作为 | 他 | 加速 | 朝向 | 这 | 星系 | 它 | 成为 | 一个 | 火焰 |

.

:

.

“火花迸发，随着他向银河系疾驰而去，火花化作熊熊烈焰。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lenz] - [ʃeɪpt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][stɑːz] ,

| It | was | a | lens | - | shaped | assemblage | of | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 镜片 | - | 形状 | 装配 | 的 | 明星 | , |

那是一片透镜状的星体，

[wɪð] [tuː] [smɔːl]['spaɪrəl][ɑːmz] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪljən] [stɑːz] [iːtʃ] ,

| with | two | small | spiral | arms | composed | of | a | few | million | stars | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 螺旋 | 武器 | 由 | 的 | 一个 | 很少 | 百万 | 明星 | 每个 | , |

它由两条小型螺旋臂组成，每条螺旋臂都由数百万颗恒星构成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['gæləksiz]

| and | it | was | seemingly | not | too | different | from | millions | of | other | galaxies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 似乎 | 不是 | 也 | 不同的 | 从 | 百万 | 的 | 其他 | 星系 |

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['sentʃəriz] .

| he | had | passed | in | the | course | of | all | those | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 全部 | 那些 | 几个世纪 | . |

而且，它似乎与他在漫长的岁月中经过的数百万个其他星系并没有太大的不同。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] , [siːkɪŋ] [səʊ] ['despərətli] , [ðɪs] ['gæləksi][wɒz; wəz] [juˈniːk] .

| But | to | him | , | seeking | so | desperately | , | this | galaxy | was | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他 | , | 寻求 | 所以 | 绝望地 | , | 这 | 星系 | 曾是 | 独特的 | . |

但对他而言，这个星系是独一无二的，因为他一直在苦苦寻觅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| It | was | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 正确的 | 一 | . |

选对了。

[hiː; hi] [kɔːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['spaɪrəl][ɑːm][tuː; tə]['spaɪrəl][ɑːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]

| He | coursed | through | it | from | spiral | arm | to | spiral | arm | , | and | now | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 课程 | 通过 | 它 | 从 | 螺旋 | 手臂 | 到 | 螺旋 | 手臂 | , | 和 | 现在 | 那里 |

[kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

| could | be | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | . |

他从旋臂一路旋到旋臂，现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði][stɑː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| The | star | he | wanted | was | small | and | yellowish | , | far | from | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 他 | 通缉 | 曾是 | 小的 | 和 | 淡黄色 | , | 远的 | 从 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði][lenz] .

| the | lens | . |
|---|---|---|
| 这 | 镜片 | . |

他想要的那颗星很小，呈淡黄色，远离镜头中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] ['plænətri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æt; ət][wʌns] .

| It | had | a | rather | elaborate | planetary | system | , | which | he | recognized | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 相当 | 精心制作的 | 行星 | 系统 | , | 哪个 | 他 | 认可 | 在 | 一次 | . |

它拥有一个相当复杂的行星系统，他一眼就认了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

| This | was | it | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 它 | . |

就是这样。

[ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌbsætəˌlaɪt] ,

| The | third | planet | , | the | one | with | a | single | subsatellite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 行星 | , | 这 | 一 | 和 | 一个 | 单身的 | 子卫星 | , |

第三颗行星，也就是拥有一颗子卫星的那颗行星，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][faɪnd] .

| was | the | one | he | had | been | sent | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 一 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 寻找 | . |

正是他奉命要找到的人。

[tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][help] .

| To | find | , | and | perhaps | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | , | 和 | 也许 | 到 | 帮助 | . |

寻找，或许还能提供帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

| But | how | ? |
|---|---|---|
| 但 | 如何 | ? |

但是如何做到呢?

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [spɒlvd] [wʌn]['prɒbləm] .

| The | finding | of | the | planet | had | solved | one | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 这 | 行星 | 有 | 已解决 | 一 | 问题 | . |

这颗行星的发现解决了一个问题。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nɒt][ə; eɪ][hɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] —

| So | far | it | had | given | him | not | a | hint | toward | the | solution | of | the | second | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 它 | 有 | 给定 | 他 | 不是 | 一个 | 暗示 | 朝向 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 第二 | — |

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][hɪə(r)] .

| the | reason | why | he | had | been | sent | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 这里 | . |

到目前为止，它还没有给他提供任何关于第二个问题的答案——也就是他被派到这里的原因——的线索。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɒn] [ðɪs] [bɔːl][ɒv; əv][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

| There | was | life | on | this | ball | of | mud | and | water | , | a | great | deal | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 生活 | 在 | 这 | 球 | 的 | 泥 | 和 | 水 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 生活 | , |

这颗由泥水组成的星球上曾有生命，而且生命非常丰富。

[bəuθ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

| both | vegetable | and | animal | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 蔬菜 | 和 | 动物 | . |

包括植物和动物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| And | some | of | the | latter | could | , | without | too | great | a | distortion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 后者 | 可以 | , | 没有 | 也 | 伟大的 | 一个 | 失真 | 的 | 这 |

[truːθ] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'telɪdʒənt] .

| truth | , | be | called | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | , | 是 | 称为 | 聪明的 | . |

而后者中的一些人，即便不严重歪曲事实，也可以称之为聪明人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzd] ['sɪtɪz] , [ 'tʌnəl ] ['ɪntuː] ['maʊntənz] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| It | had | raised | cities | , | tunneled | into | mountains | , | changed | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 提高 | 城市 | , | 隧道 | 进入 | 山脉 | , | 已更改 | 这 | 外貌 | 的 |

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] .

| sections | of | the | planet | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 行星 | 本身 | . |

它建造了城市，开凿了山体隧道，改变了星球部分地区的面貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] .

| It | was | to | this | intelligent | life | that | he | had | been | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 聪明的 | 生活 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | . |

他被派往的就是这个充满智慧的生活。

[ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['letɪŋ] [hɪm'self][biː; bi]

| A | dim | memory | of | the | need | for | caution | kept | him | from | letting | himself | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗淡 | 记忆 | 的 | 这 | 需要 | 为了 | 警告 | 保留 | 他 | 从 | 出租 | 他自己 | 是 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

隐约记得需要谨慎行事，所以他一直不敢让人看到他。

" [aɪ'd]['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | I'd | only | frighten | them | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 仅有的 | 吓唬 | 他们 | , | " | 他 | 想法 | . |

“我只会吓到他们，”他心想。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [rɪ'viːl] [maɪ'self] .

| " | I'll | have | to | investigate | thoroughly | before | I | reveal | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 调查 | 彻底 | 前 | 我 | 揭示 | 我 | . |

“在公开身份之前，我需要进行彻底的调查。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

| And | maybe | the | investigation | will | remind | me | of | what | I | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 这 | 调查 | 将要 | 提醒 | 我 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 做 | . |

或许这次调查会提醒我该做什么。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| " | The | first | thing | was | to | come | down | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 地球 | . |

“首先要做的就是脚踏实地。”

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [sʌn][baɪ][ɪts] [əʊn]

| Choosing | the | dark | side | of | the | planet | , | shaded | from | the | central | sun | by | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 黑暗的 | 边 | 的 | 这 | 行星 | , | 阴影 | 从 | 这 | 中央 | 太阳 | 经过 | 它是 | 自己的 |

[bʌlk] ,

| bulk | , |
|---|---|
| 大部分 | , |

选择行星的阴暗面，那里被行星自身的体积遮挡，无法直接照射到中央的太阳。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [drɒp][ɪn][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] .

| he | shrank | his | body | and | let | himself | drop | in | the | gravitational | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缩小 | 他的 | 身体 | 和 | 让 | 他自己 | 降低 | 在 | 这 | 引力 | 场地 | . |

他缩小了身体，让自己落入引力场中。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ sləu ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fleɪmɪŋ]

| From | time | to | time | he | slowed | his | fall | in | order | to | keep | from | flaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 减速 | 他的 | 落下 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 从 | 炽盛 |

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| through | the | atmosphere | and | attracting | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 气氛 | 和 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | . |

他时不时地减缓下落速度，以免在大气层中燃烧起来，引起他们的注意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɒp] ,

| And | at | a | thousand | feet | above | the | surface | he | came | to | a | complete | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 表面 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 完全的 | 停止 | , |

在离地一千英尺的高空，他完全停了下来。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [weə(r)] [tuː; tə] [lænd] .

| hovering | over | a | city | , | and | making | up | his | mind | where | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 超过 | 一个 | 城市 | , | 和 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 在哪里 | 到 | 土地 | . |

他盘旋在一座城市上空，决定在哪里降落。

['sʌmθɪŋ] [drəʊnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['kʌləd] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] .

| Something | droned | toward | him | through | the | air | , | colored | lights | winking | on | and | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 无人机 | 朝向 | 他 | 通过 | 这 | 空气 | , | 有色 | 灯 | 眨眼 | 在 | 和 | 离开 | . |

有什么东西嗡嗡地朝他飞来，彩色的灯光忽明忽暗。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

| He | darted | downward | and | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 向下 | 和 | 到 | 一 | 边 | . |

他猛地向下偏向一侧。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] ['feɪdɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Where | the | city | lights | faded | out | , | he | let | himself | fall | all | the | way | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 城市 | 灯 | 褪色 | 出去 | , | 他 | 让 | 他自己 | 落下 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 地面 | . |

当城市灯光渐渐消失时，他任由自己坠落到地面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['haɪweɪ] .

| He | was | off | a | dimly | lit | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 一个 | 依稀 | 点燃 | 公路 | . |

他当时在一条光线昏暗的高速公路旁。

[smɔːl] ['met(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [laɪts] ['məʊməntrəli] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

| Small | metal | vehicles | ran | along | it | , | their | lights | momentarily | tearing | apart | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 金属 | 车辆 | 跑 | 沿着 | 它 | , | 他们的 | 灯 | 片刻 | 撕裂 | 除 | 这 | 黑暗 |

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | . |

小型金属车辆沿着它行驶，车灯瞬间划破了前方的黑暗。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

| A | glance | through | the | metal | at | the | creatures | inside | the | vehicles | gave | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 通过 | 这 | 金属 | 在 | 这 | 生物 | 里面 | 这 | 车辆 | 给予 | 他 | 一个 |

[kwɪə(r)] [θrɪl] .

| queer | thrill | . |
|---|---|---|
| 酷儿 | 刺激 | . |

透过金属车厢瞥见里面的生物，让他感到一阵莫名的兴奋。

[jes] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] .

| Yes | , | these | were | the | ones | he | had | been | sent | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这些 | 是 | 这 | 一个 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | . |

是的，他被派往的就是这些地方。

['kwɪkli] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| Quickly | reshaping | his | body | and | clothing | himself | so | that | he | seemed | to | be | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 重塑 | 他的 | 身体 | 和 | 衣服 | 他自己 | 所以 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , |

他迅速改变自己的体型和衣着，让自己看起来像他们中的一员。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| he | began | to | walk | along | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 走 | 沿着 | 这 | 公路 | . |

他开始沿着公路走。

[kɑːz] [sped] [pɑːst] [hɪm] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hedˌlaɪt] .

| Cars | sped | past | him | , | picking | him | out | in | their | headlights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 加速 | 过去的 | 他 | , | 挑选 | 他 | 出去 | 在 | 他们的 | 前大灯 | . |

汽车从他身边疾驰而过，车灯照在他身上。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɒpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prəʊb] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| None | of | them | stopped | , | but | he | had | time | to | probe | their | minds | and | listen | to | their | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 停止 | , | 但 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 探测 | 他们的 | 思想 | 和 | 听 | 到 | 他们的 | 语言 | . |

他们都不停歇，但他有时间探究他们的内心想法，聆听他们的语言。

[wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

| What | he | found | was | not | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 成立 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

他发现的情况并不愉快。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðeə(r)] [θɔːts] , [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

| Among | all | the | feelings | which | controlled | their | thoughts | , | fear | was | easiest | to | detect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 情怀 | 哪个 | 受控 | 他们的 | 想法 | , | 害怕 | 曾是 | 最容易 | 到 | 探测 | . |

:

在支配他们思想的所有情绪中，恐惧最容易被察觉。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [griːd] , [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [gɪlt] .

| And | along | with | the | fear | were | hatred | and | envy | and | greed | , | anxiety | and | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 和 | 这 | 害怕 | 是 | 仇恨 | 和 | 嫉妒 | 和 | 贪婪 | , | 焦虑 | 和 | 有罪 | . |

伴随恐惧而来的还有仇恨、嫉妒、贪婪、焦虑和内疚。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [həʊp] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| Oddly | enough | , | there | were | also | hope | and | affection | for | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 那里 | 是 | 还 | 希望 | 和 | 感情 | 为了 | 每个 | 其他 | , |

奇怪的是，他们之间也存在着希望和感情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ pri'dɔmineit ] .

| but | it | was | the | worse | feelings | that | predominated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 更糟 | 情怀 | 那 | 占主导地位 | . |

但占据主导地位的却是最糟糕的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] .

| There | was | no | doubt | that | they | needed | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 需要 | 帮助 | . |

毫无疑问，他们需要帮助。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]['klɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

| That | didn't | make | any | clearer | , | however | , | what | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 制作 | 任何 | 更清晰 | , | 然而 | , | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

但这并没有让他更清楚地知道自己该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] ['diːteɪld]

| He | had | an | idea | that | it | was | not | his | mission | to | work | out | a | detailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 使命 | 到 | 工作 | 出去 | 一个 | 详细的 |

[sə'luːʃ(ə)n] .

| solution | . |
|---|---|
| 解决方案 | . |

他意识到，他的任务不是制定详细的解决方案。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] —

| He | had | to | do | some | simple | thing | , | something | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 做 | 一些 | 简单的 | 事物 | , | 某物 | — |

他必须做一件简单的事，一件——

[ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

| The | two | men | were | lying | in | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 说谎 | 在 | 等待 | , |

两人埋伏在那里，伺机而动。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pə'destriən] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'weəri] .

| either | for | him | or | for | some | other | pedestrian | they | judged | sufficiently | unwary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 他 | 或者 | 为了 | 一些 | 其他 | 行人 | 他们 | 评判 | 足够 | 粗心大意 | . |

无论是对他本人，还是对他们认为足够粗心大意的其他行人。

[hiː; hi] [senst] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn] [stept] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| He | sensed | them | long | before | the | first | one | stepped | out | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 他们 | 长的 | 前 | 这 | 第一的 | 一 | 步 | 出去 | 朝向 | 他 | , |

在第一个人朝他走来之前很久，他就已经感觉到了他们的存在。

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| a | cigarette | in | one | hand | and | what | was | supposed | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷烟 | 在 | 一 | 手 | 和 | 什么 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 |

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] [feɪs] .

| ingratiating | look | on | the | brutal | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | 看 | 在 | 这 | 野蛮 | 脸 | . |

一手夹着香烟，一副凶神恶煞的脸上却露出了讨好的表情。

" [gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌd] ?

| " | Got | a | match | , | bud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 匹配 | , | 芽 | ? |

“哥们儿，有火柴吗？”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] , [æn; ən][ɑːm] ['ræpɪŋ]

| " | The | other | man | suddenly | plunged | at | him | from | the | side | , | an | arm | wrapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 男人 | 突然 | 暴跌 | 在 | 他 | 从 | 这 | 边 | , | 一个 | 手臂 | 包装 |

[ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| itself | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

“另一个人突然从侧面扑向他，一只手臂勒住了他的脖子。”

[ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] [traɪd][tuː; tə][bend][hɪm] [bæk] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] .

| The | assailant | tried | to | bend | him | back | , | the | forearm | cutting | across | his | windpipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袭击者 | 尝试 | 到 | 弯曲 | 他 | 后退 | , | 这 | 前臂 | 切割 | 穿过 | 他的 | 气管 | . |

袭击者试图将他向后掰弯，前臂横跨在他的气管上。

[ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [swʌŋ] , [ə; eɪ] [rʌf] [fɪst] ['smæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| The | arm | of | the | first | man | swung | , | a | rough | fist | smashing | at | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 的 | 这 | 第一的 | 男人 | 摇摆 | , | 一个 | 粗糙的 | 拳头 | 粉碎 | 在 | 他的 | 脸 | . |

第一名男子的手臂挥了过来，一记粗暴的拳头狠狠地打在了他的脸上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ əˈseiləntˌ ] [skriːmd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .

| Then | the | two | assailants | screamed | in | pain | and | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 袭击者 | 尖叫 | 在 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | . |

随后，两名袭击者发出痛苦和恐惧的尖叫。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] , [fɪst][ænd; ənd] [ɑːm] [brəʊk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

| Where | they | had | touched | him | , | fist | and | arm | broke | into | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 感动 | 他 | , | 拳头 | 和 | 手臂 | 打破 | 进入 | 火焰 | . |

他们触碰过他的地方，拳头和手臂都燃起了火焰。

[bəuθ] [men] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['waɪldli] ,

| Both | men | turned | from | him | in | horror | , | and | ran | off | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 转向 | 从 | 他 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 跑 | 离开 | 疯狂地 | , |

两人惊恐地转身，慌忙逃窜。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] .

| as | if | to | get | away | from | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们自己 | . |

仿佛要逃离他们自己。

[hiː; hi]['hædnt] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ðeə(r)] [əʊn]

| He | hadn't | meant | to | hurt | them | , | but | they | had | contrived | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 意思是 | 到 | 伤害 | 他们 | , | 但 | 他们 | 有 | 人为的 | 他们的 | 自己的 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

他并非有意伤害他们，但他们却自食其果。

[pəˈhæps] — [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Perhaps | — | no | , | that | wasn't | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 不 | , | 那 | 不是 | 它 | . |

或许——不，不是那样。

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['aɪðə(r)] .

| He | wasn't | here | to | punish | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 这里 | 到 | 惩治 | 任何一个 | . |

他来这里也不是为了惩罚任何人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

| He | walked | along | , | and | soon | he | found | himself | entering | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | , | 和 | 很快 | 他 | 成立 | 他自己 | 进入 | 这 | 城市 | . |

他沿着路走，很快就发现自己已经进入了城市。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɒtʃt] [hɪm] [səˈspɪʃəsli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] ['grʌfli] [tuː; tə]

| A | man | in | a | blue | uniform | watched | him | suspiciously | and | ordered | him | gruffly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 制服 | 观看 | 他 | 可疑地 | 和 | 订购 | 他 | 粗声粗气地 | 到 |

[get] ['muːvɪŋ] .

| get | moving | . |
|---|---|---|
| 得到 | 移动 | . |

一名身穿蓝色制服的男子狐疑地看着他，粗声粗气地命令他赶紧离开。

" [aiˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

| " | I | am | moving | , | " | he | said | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 移动 | , | " | 他 | 说 | 愉快 | . |

"我要搬家了，"他愉快地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][get] [waɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['bluːkəʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

| " | Don't | you | get | wise | with | me | , | " | said | the | bluecoat | , | and | raised | a | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 得到 | 明智的 | 和 | 我 | , | " | 说 | 这 | 蓝衣军官 | , | 和 | 提高 | 一个 | 威胁 |

[klʌb] .

| club | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

"别跟我耍花招，"蓝衣士兵说着，举起了一根威胁性的棍棒。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd][kept][ɒn] , [təˈwɔːd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | paid | no | attention | to | the | club | and | kept | on | , | toward | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 俱乐部 | 和 | 保留 | 在 | , | 朝向 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

他没有理会俱乐部，继续向市中心走去。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| What | he | saw | only | confirmed | the | impression | he | had | obtained | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 仅有的 | 确认的 | 这 | 印象 | 他 | 有 | 获得 | 从 | 这 |

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

| minds | of | the | men | and | women | in | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他所看到的，只是证实了他从车里男男女女的言语中得到的印象。

[tuː] ['meni] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ænd; ənd][ɪgˈnəʊb(ə)l] , [əˈraɪzɪŋ]['əʊnli][frɒm; frəm] ['selfɪʃ]

| Too | many | thoughts | were | mean | and | ignoble | , | arising | only | from | selfish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 想法 | 是 | 意思是 | 和 | 卑鄙的 | , | 产生 | 仅有的 | 从 | 自私 |

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˈzaɪr] .

| and | vicious | desires | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 恶毒 | 欲望 | . |

太多想法卑鄙无耻，仅仅源于自私邪恶的欲望。

['meni][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒnəs] ,

| Many | of | those | who | saw | him | seemed | to | sense | his | strangeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 那些 | WHO | 锯 | 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 他的 | 奇怪 | , |

许多见过他的人似乎都感觉到了他的古怪之处。

[ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] — [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | moved | toward | him | with | a | single | impulse | — | to | take | advantage | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 朝向 | 他 | 和 | 一个 | 单身的 | 冲动 | — | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 |

['ɪgnərəns] .

| ignorance | . |
|---|---|
| 无知 | . |

于是，他带着一个念头走向他——那就是利用他的无知。

[men] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['baːginz] .

| Men | spoke | to | him | out | of | the | sides | of | their | mouths | , | offering | him | bargains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 辐 | 到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 侧面 | 的 | 他们的 | 嘴 | , | 提供 | 他 | 特价商品 | . |

男人们侧着嘴跟他说话，向他提出各种交易。

['wɪmɪn] ['ɒfəd] [ðəmˈselvz] .

| Women | offered | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 提供 | 他们自己 | . |

一些女性自愿献身。

" [lʊk] , [mæk] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz][hɒt] , [siː] ?

| " | Look | , | Mac | , | this | stuff | is | hot | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 苹果 | , | 这 | 东西 | 是 | 热的 | , | 看 | ? |

"瞧，麦克，这东西很火，看到了吗？"

[dʒʌst] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [trʌk] — "

| Just | came | off | a | truck | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 来了 | 离开 | 一个 | 卡车 | — | " |

刚从卡车上下来——"

" [wɒntə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][naɪs] ['pɪktʃəz] , ['mɪstə(r)] ? "

| " | Wanta | look | at | some | nice | pictures | , | Mister | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旺塔 | 看 | 在 | 一些 | 好的 | 图片 | , | 先生 | ? | " |

"先生，想看看一些漂亮的照片吗？"

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [bʌd] . "

| " | I | can | give | you | a | good | address | , | Bud | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 地址 | , | 芽 | . | " |

"我可以给你一个不错的地址，巴德。"

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dʒæk] ?

| " | Out | for | a | good | time | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 为了 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 杰克 | ? |

"杰克，出去玩乐啦？"

" [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [sɪk] .

| " | The | planet | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 曾是 | 生病的 | . |

"地球病了。"

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sent][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| Had | he | been | sent | to | cure | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 发送 | 到 | 治愈 | 它 | ? |

他被派来治病的吗?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [brɔːd] ['laɪtɪd] [striːts] .

| He | came | to | an | area | of | broad | lighted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 区域 | 的 | 广阔 | 照明 | 街道 | . |

他来到了一片宽阔明亮街道的区域。

[laɪts] [ 'glitə ] ['evriweə(r)] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn]

| Lights | glittered | everywhere | , | attracting | the | attention | of | those | around | him | by | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 闪闪发光 | 到处 | , | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 那些 | 大约 | 他 | 经过 | 去 | 在 |

[ænd; ənd] [ɒf] .

| and | off | . |
|---|---|---|
| 和 | 离开 | . |

灯光四处闪烁，忽明忽暗，吸引了周围人的注意。

[greɪt] ['poʊstərz] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ˌɪn'saɪd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

| Great | posters | advertised | the | attractions | inside | places | of | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 海报 | 广告 | 这 | 景点 | 里面 | 地方 | 的 | 娱乐 | . |

精美的海报宣传了游乐场所内的各种景点。

[hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , "

| He | entered | one | of | them | , | an | astonished | ticket | - | collector | calling | after | him | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 惊讶 | 票 | - | 集电极 | 呼叫 | 后 | 他 | , | " |

[heɪ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , [bʌd] ?

| Hey | , | where's | your | ticket | , | Bud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 在哪里? | 你的 | 票 | , | 芽 | ? |

他走进了其中一个车厢，一个惊讶的检票员在他身后喊道："嘿，巴德，你的票呢？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] .

| " | But | there | was | something | about | him | that | prevented | the | man | from | pursuing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他 | 那 | 阻止 | 这 | 男人 | 从 | 追求 | . |

但他身上有某种特质阻止了那个人继续追问。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

| He | lost | himself | in | the | darkness | and | watched | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他自己 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 观看 | 这 | 屏幕 | . |

他沉浸在黑暗中，凝视着屏幕。

[hɪə(r)] , [ɪn] [briːf] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [fɔːm] , [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

| Here | , | in | brief | and | vivid | form | , | was | pictured | the | life | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 简短的 | 和 | 生动 | 形式 | , | 曾是 | 如图所示 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 行星 | . |

这里以简明生动的形式描绘了地球上的生命。

['wɪmɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [su:ts] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪmɪteɪtɪd]

| **Women** | **in** | **bathing** | **suits** | **plunged** | **into** | **a** | **pool** | **and** | **formed** | **a** | **pattern** | **which** | **imitated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 洗澡 | 西装 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 水池 | 和 | 形成 | 一个 | 图案 | 哪个 | 模仿 |

['senʃuəsli] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fəʊldɪŋ] [rəʊz] .

| **sensuously** | **the** | **petals** | **of** | **an** | **unfolding** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感性地 | 这 | 花瓣 | 的 | 一个 | 展开 | 玫瑰 | . |

身着泳装的女子跳入泳池，组成了一个图案，性感地模仿着盛开的玫瑰花瓣。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [li:pt] [θru:] [hu:ps] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

| **A** | **small** | **animal** | **leaped** | **through** | **hoops** | **and** | **climbed** | **a** | **ladder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 动物 | 跳跃 | 通过 | 篮球 | 和 | 攀登 | 一个 | 梯子 | . |

一只小动物跳过圆环，爬上了梯子。

[gru:ps] [ɒv; əv][men] [drəʊv] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| **Groups** | **of** | **men** | **drove** | **against** | **each** | **other** | **for** | **possession** | **of** | **an** | **object** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 男人 | 驾驶 | 反对 | 每个 | 其他 | 为了 | 拥有 | 的 | 一个 | 目的 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪkt] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

| **which** | **they** | **kicked** | **occasionally** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 踢 | 偶尔 | 进入 | 这 | 空气 | . |

一群男人为了争夺一个物体而互相冲撞，并不时地将物体踢向空中。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

| **An** | **elderly** | **man** | **looked** | **grim** | **and** | **made** | **a** | **speech** | **into** | **a** | **microphone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 男人 | 看起来 | 严峻 | 和 | 制成 | 一个 | 演讲 | 进入 | 一个 | 麦克风 | . |

一位面色凝重的老人对着麦克风发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɪlm] [ʃəʊd] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

| **And** | **then** | **a** | **film** | **showed** | **the** | **main** | **business** | **of** | **the** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 电影 | 显示 | 这 | 主要的 | 商业 | 的 | 这 | 行星 | , |

然后，一部影片展示了这个星球的主要商业活动，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [sə'pəʊzɪdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'hæbətənt] .

| **which** | **seemed** | **to** | **be** | **the** | **killing** | **of** | **its** | **supposedly** | **intelligent** | **inhabitants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 杀 | 的 | 它是 | 据说 | 聪明的 | 居民 | . |

这似乎是在屠杀那些据称拥有智慧的居民。

[bɒmz] [ɪk'spləʊdɪd] , [pleɪnz] [kræʃt] , ['despərət] [laɪnz][ɒv; əv][men][ræn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)]

| **Bombs** | **exploded** | **,** | **planes** | **crashed** | **,** | **desperate** | **lines** | **of** | **men** | **ran** | **forward** | **to** | **meet** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炸弹 | 爆炸了 | , | 飞机 | 崩溃了 | , | 绝望的 | 线条 | 的 | 男人 | 跑 | 向前 | 到 | 见面 | 他们的 |

['deθs] .

| **deaths** | **.** |
|---|---|
| 死亡人数 | . |

炸弹爆炸，飞机坠毁，绝望的人们排成一列列向前冲去，迎接死亡。

['sʌmθɪŋ] [ 'kwikən ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **Something** | **quickened** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 加速 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中突然闪过一个念头。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [rɪ'membəd] [naʊ] .

| **He** | **almost** | **remembered** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 记得 | 现在 | . |

他现在几乎想起来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][ə'baʊt] .

| **This** | **was** | **what** | **he** | **had** | **come** | **here** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 他 | 有 | 来 | 这里 | 关于 | . |

这就是他来这里的目的。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **His** | **will** | **moved** | **,** | **and** | **the** | **theatre** | **vanished** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 将要 | 已搬 | , | 和 | 这 | 剧院 | 消失了 | 在后面 | 他 | . |

他的意志动了，剧院便消失在他身后。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪt'self] .

| Now | he | was | on | the | battlefield | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 战场 | 本身 | . |

现在他已身处战场之上。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [fɑː(r)] [wɜːs] .

| The | reality | was | worse | than | the | image | , | far | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现实 | 曾是 | 更糟 | 比 | 这 | 图像 | , | 远的 | 更糟 | . |

实际情况比照片上糟糕得多，简直糟糕透了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] ,

| Here | were | not | only | the | roars | of | the | great | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 伟大的 | 枪支 | , |

这里不仅有大炮的轰鸣声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][gɑːsps][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

| but | the | curses | and | screams | of | the | wounded | , | the | gasps | of | the | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诅咒 | 和 | 尖叫 | 的 | 这 | 受伤 | , | 这 | 喘息 | 的 | 这 | 垂死 | . |

但伤者的咒骂和尖叫，垂死者的喘息。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]['hɒrəb(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

| Here | were | not | only | horrible | sights | and | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 可怕 | 景点 | 和 | 声音 | , |

这里不仅有可怕的景象和声音，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪ'trɒdʒənəs] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] , [ðə; ði]

| but | the | odors | of | death | — | the | sharp | nitrogenous | fragrance | of | explosives | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气味 | 的 | 死亡 | — | 这 | 锋利的 | 含氮的 | 香味 | 的 | 爆炸物 | , | 这 |

['hevi] ['sʌlfərəs] [smәʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] ,

| heavy | sulfurous | smoke | of | burning | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 硫磺 | 抽烟 | 的 | 燃烧 | 油 | , |

但死亡的气味——炸药刺鼻的氮气味，燃烧石油产生的浓重硫磺烟雾，

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] .

| the | sickening | smell | of | sweating | or | decaying | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人作呕 | 闻 | 的 | 出汗 | 或者 | 腐烂的 | 肉 | . |

汗臭或腐肉的令人作呕的气味。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] [ʃel] ,

| A | cloud | came | into | being | from | the | explosion | of | a | mortar | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 来了 | 进入 | 存在 | 从 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 砂浆 | 壳 | , |

一枚迫击炮弹爆炸后产生了一团云。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | two | men | dropped | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 男人 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

两名男子倒在了地上。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , [ðə; ði]['fleərɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæŋk] [gʌn] [spəʊk] ['hɔːsli] ,

| In | answer | to | the | mortar | , | the | flaring | barrel | of | a | tank | gun | spoke | hoarsely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 砂浆 | , | 这 | 燃烧 | 桶 | 的 | 一个 | 坦克 | 枪 | 辐 | 沙哑地 | , |

作为对迫击炮的回应，坦克炮的燃烧炮管发出沙哑的轰鸣声。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [fel] [ɪn] [tɜːn] .

| and | half | the | crew | of | the | mortar | fell | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 砂浆 | 跌倒 | 在 | 转动 | . |

迫击炮组一半的炮兵相继倒下。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['dedli] ['daɪəlɒg] .

| But | there | seemed | no | end | to | this | deadly | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 致命 | 对话 | . |

但这种充满杀伤力的对话似乎永无止境。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪn]

| The | next | moment | there | came | the | burst | of | a | bomb | from | a | low | - | flying | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 那里 | 来了 | 这 | 爆裂 | 的 | 一个 | 炸弹 | 从 | 一个 | 低的 | - | 飞行 | 飞机 |

,

,

,

紧接着，一架低空飞行的飞机投下了一颗炸弹，爆炸声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][hɑːf] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [stiːl] .

| and | the | tank | half | turned | over | on | its | side | , | a | heap | of | smoking | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坦克 | 一半 | 转向 | 超过 | 在 | 它是 | 边 | , | 一个 | 堆 | 的 | 吸烟 | 钢 | . |

坦克半翻在地上，变成一堆冒着烟的钢铁。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][hɪə(r)] .

| He | knew | at | last | why | he | had | been | sent | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 最后的 | 为什么 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 这里 | . |

他终于明白自己为什么会被派到这里来。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

| He | knew | now | what | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

他现在知道自己该怎么做了。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði]['fleərɪŋ] - [maʊðd] [gʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .

| He | ripped | the | flaring | - | mouthed | gun | from | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 这 | 燃烧 | - | 嘴巴 | 枪 | 从 | 这 | 坦克 | . |

他从坦克上扯下了那门炮口喷火的火炮。

[hɪz; ɪz][hændz] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| His | hands | twisted | the | thick | metal | into | a | shape | it | had | never | known | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 扭曲 | 这 | 厚的 | 金属 | 进入 | 一个 | 形状 | 它 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | , |

他的双手将厚重的金属扭成它从未有过的形状。

[bent][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [kɜːv] ,

| bent | it | into | a | strange | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 它 | 进入 | 一个 | 奇怪的 | 曲线 | , |

把它弯成了一个奇怪的弧度，

['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [i'mɪt]['oʊvərtoʊnz][tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| fashioned | it | so | that | it | would | emit | overtones | to | chill | the | souls | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 发射 | 泛音 | 到 | 寒意 | 这 | 灵魂 | 的 | 那些 | WHO |

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| heard | it | . |
|---|---|---|
| 听到 | 它 | . |

经过精心设计，它能发出泛音，使听到的人感到不寒而栗。

[hɪz; ɪz][breɪn] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

| His | brain | charged | the | instrument | with | the | energy | of | his | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 带电 | 这 | 乐器 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , |

他的大脑将自己的精神能量注入到乐器中。

['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [send][ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːzd] ['plænɪt] ,

| energy | that | would | send | its | voice | to | the | far | corners | of | this | diseased | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 那 | 会 | 发送 | 它是 | 嗓音 | 到 | 这 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 患病的 | 行星 | , |

能够将它的声音传递到这个病态星球的各个角落的能量，

[ænd; ənd] [liːv] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [def] [tuː; tə][ɪts] ['dredɪd] [təʊnz] .

| and | leave | not | a | single | individual | deaf | to | its | dreaded | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 不是 | 一个 | 单身的 | 个人 | 聋 | 到 | 它是 | 令人恐惧的 | 音调 | . |

让每个人都能听到它可怕的声音。

| ['pʊtɪŋ] | [ðə; ði] | ['ɪmprəvaɪzd] | [hɔːn] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [lɪps] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Putting** | **the** | **improvised** | **horn** | **to** | **his** | **lips** | **,** |
| 推杆 | 这 | 即兴发挥 | 喇叭 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , |

他把临时制作的号角放到嘴边，

| ['geɪbriəl] | [bluː] | [ðə; ði] | [kɔːl] | [fɔː(r); fə(r)] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['plænɪt] | [hæd; həd] | [səʊ] | [lɒŋ] | [biːn] | ['weɪtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gabriel** | **blew** | **the** | **call** | **for** | **which** | **the** | **planet** | **had** | **so** | **long** | **been** | **waiting** | **.** |
| 加布里埃尔 | 吹 | 这 | 称呼 | 为了 | 哪个 | 这 | 行星 | 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 等待 | . |

加布里埃尔辜负了这颗星球期盼已久的召唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神